



PRIX
PREMIO

ITZAL AKTIBOA

SARIA

Premio Itzal aktiboa 2015 Creación Joven - Arte Contemporáneo
 Prix Itzal Aktiboa 2015 de la Jeune Création - Art Contemporain
 Gazte sorkuntzaren Itzal Aktiboa saria 2015 - Arte Garaikidea



**ERAKUSKETA
KOLEKTIBOA**

**EXPOSITION
COLLECTIVE**

**EXPOSICIÓN
COLECTIVA**

La date limite
des candidatures:
le 15 juillet.

Izena emateko
azken epea:
uztailaren 15a.

El plazo máximo
de inscripción:
15 de julio.

www.itzalaktiboa.eu

**ITZAL
AKTIBOA**

itzalaktiboa.eu

eke icb
EUSKAL KULTURAREN ERAKUNDEA
INSTITUT CULTUREL BASQUE

hogeita

**SAINT-JEAN
PIRENEAN
FOUR
EUROPEAN COUNCIL**

Gazte Sorkuntza Garaikidearen Itzal aktiboa Saria 2015

Itzal Aktiboa elkarteak, Euskal Kultur Erakundearen eta Donibane Garaziko Herriko Etxearen partaidetzarekin, aurtien lehen aldikoz, Gazte Sorkuntza Garaikidearen Itzal Aktiboa Saria eskaintzen du.

2000 euroko sari hau emanen zaio Euskal Herrian bizi den edo Euskal Herriarekin lotura sendoak dituen 40 urtez peko artista bateri. Xedea da sariketa honekin euskal kulturak bereganatazea euskal sorkuntza garaikidea, hura garatzea eta zabaltzea. Lehiaketa arte espresio guzietan idekia dago.

2015eko uztailaren 15a da lehiakideen aurkezpenerako azken epea.

Hobeetsiak diren bost artista finalisten obrak agertuko dira, erakusketa kolektiboan, Donibane Garaziko Apezpikuen Presondegian 2015eko urrian. Sarituaren izena jakinaraziko da erakusketa honen karietara.

Xehetasunentzat: itzalaktiboa@orange.fr

Lehiaketako arautegi

1. araua: helburua

Itzal Aktiboa elkarteak, Euskal Kultur Erakundearen (Hogeit'a egitarauaren baitan) eta Donibane Garaziko Herriko Etxearen partaidetzarekin, aurtien lehen aldikoz, Gazte Sorkuntza Garaikidearen Itzal Aktiboa Saria eskaintzen du.

Gazte ausart, berritzale, lehiakorren sustatzeko eta saritzeko Euskal Herrian lan egiten duten eta Euskal Herriarekin lotura sendoak dituzten artista garaikideentzat da lehiaketa hau. Sariketa honen funtsa arategintza garaikidearekin kulturgintza osatzea da eta euskal sorkuntza artistikoa zabaltzea eta hedatzea.

2015eko urrian Itzal aktiboa elkarteak apailatuko du, Donibane Garazin, bost artisten (edo artista kolektiboan) obrez osatu erakusketa kolektiboan lehiaketa bidez aukeratuak. Itzal aktiboa gazte sorkuntzaren saria, erakusketaren karietara eskainiko zaio bost artistetatik batari. Beste erakusketarik ere apaila dezake Itzal aktiboa elkarteak hala erabiltzen balu erakusketan parte hartzen duten lehiakide artisten obrek.

Prix Itzal aktiboa

2015
de la Jeune Création
Art Contemporain

L'association Itzal aktiboa, en collaboration avec l'Institut culturel basque, dans le cadre de son programme d'action Hogeit'a, et avec la ville de Saint Jean Pied de Port, lance le Prix Itzal aktiboa 2015 de la Jeune Création dans le domaine de l'art contemporain.

Ce prix, d'un montant de 2.000 euros, sera décerné à un artiste de moins de 40 ans travaillant en Pays Basque (sept provinces) ou ayant des liens personnels forts avec le Pays Basque. Son intention est de contribuer à l'intégration de l'art contemporain dans le contexte culturel basque et au rayonnement sur un plan plus large de la création contemporaine basque. Le concours est ouvert à toutes formes d'expression artistique.

La date limite des candidatures est le 15 juillet 2015.

Les œuvres de cinq artistes choisis comme finalistes dans le concours seront présentées dans une exposition collective dans la Prison des Evêques à Saint Jean Pied de Port au cours du mois d'octobre 2015. Le nom du lauréat sera annoncé au cours de cette exposition.

Renseignements : itzalaktiboa@orange.fr

Règlement du concours

Article 1 : Objectif

L'association Itzal aktiboa, en collaboration avec l'Institut culturel basque, dans le cadre de son programme d'action Hogeit'a, et avec la ville de Saint Jean Pied de Port, lance le Prix Itzal aktiboa 2015 de la Jeune Création - Art Contemporain.

Ce prix est conçu pour récompenser et encourager un jeune artiste innovateur, audacieux et passionné dans le domaine de l'art contemporain, travaillant en Pays Basque (sept provinces) ou ayant des liens personnels forts avec le Pays Basque. L'intention de ce prix est de contribuer à l'intégration de l'art contemporain dans le contexte culturel basque et au rayonnement sur un plan plus large de la création contemporaine basque.

L'association Itzal aktiboa organisera une exposition collective à Saint Jean Pied de Port au cours du mois d'octobre 2015 des œuvres de cinq artistes (ou collectifs d'artistes) sélectionnés dans le cadre du concours. Le Prix Itzal aktiboa 2015 de la Jeune Création sera décerné à l'un de ces cinq artistes pendant la période de l'expo-

Premio Itzal aktiboa

2015
Creación Joven
Arte Contemporáneo

La asociación cultural Itzal aktiboa, en colaboración con el Instituto Cultural Vasco en el contexto de su programa de acciones Hogeit'a y junto con la Villa San Juan de Pie del Puerto / Donibane Garazi, convoca el Premio Itzal aktiboa 2015 Creación Joven - Arte Contemporáneo.

El Premio, de 2.000 euros, será otorgado a un(a) artista que no haya cumplido 40 años en el momento de plantear su candidatura y que resida en una de las siete provincias de Euskal Herria o que tenga conexiones personales fuertes con Euskal Herria. El concurso está planteado para valorar y promocionar el arte contemporáneo dentro del contexto cultural de Euskal Herria y contribuir a un reconocimiento amplio de lo que es hoy la creación contemporánea vasca. El Premio, de temática libre, cubre todos los medios de expresión.

El plazo máximo de inscripción será el 15 de julio de 2015

La asociación Itzal aktiboa organizará una exposición colectiva de las obras de cinco artistas (o colectivas de artistas) en la Prisión de los Obispos en San Juan de Pie del Puerto / Donibane Garazi durante el mes de octubre de 2015. El nombre del ganador del Premio será comunicado en una ceremonia durante el tiempo que dure la exposición.

Información: itzalaktiboa@orange.fr

Las bases del concurso

ART. 1 - Finalidad

La asociación cultural Itzal aktiboa, en colaboración con el Instituto Cultural Vasco en el contexto de su programa de acciones Hogeit'a y junto con la Villa San Juan de Pie del Puerto / Donibane Garazi, convoca el Premio Itzal aktiboa 2015 Creación Joven - Arte Contemporáneo.

La finalidad del premio es compensar económicamente y animar a un(a) artista joven e innovador(a) actuando en el campo del arte contemporáneo y que resida en una de las siete provincias de Euskal Herria o que tenga conexiones personales fuertes con Euskal Herria. El concurso está planteado para valorar y promocionar el arte contemporáneo dentro del contexto cultural de Euskal Herria y contribuir a un reconocimiento amplio de lo que es hoy la creación contemporánea vasca.

La asociación Itzal aktiboa organizará una exposición colectiva de las obras de cinco artistas (o colectivas de artistas) en San Juan de Pie del Puerto durante el mes de octubre de 2015. Un premio en metálico será otorgado a uno de ellos durante el curso de

2. araua: baldintzak

40 urtez peko artista orok parte har dezake lehiaketan Euskal Herrian (Zazpi Lurrealdeetan) bizi eta bertan lan egiten badu, baita ere lotura sendoak badauzka Euskal Herriarekin (sortzez edo jaiotzez Euskal Herriar izatea edo Euskal Herriko artegintza eskola batean ikasketak egin izana). Lehiakide bakoitzak obra bakarra aurkez dezake lehiaketan.

Proposamen artistiko orori zabaltzen da lehiaketa. Epaibatzaren erabakiak ordea baldintzatuak izanen dira erakustokiko araudiei. Artisteei eskatzen zaie behar diren euskarri teknikoek osatzea bertan agertuko dituzten obrak.

Hautagaitza baldintza horien pean aurkeztu behar da:

Margoak: estilo eta teknika guztiak onarturik (olioa, tenpera, akrilikoa, tinta, binila, urmargoa, ikatza, arkatza, kolatzea, etab.) edozein euskarritan (oihala, papera, zura/egurra, plastikoa, metala, etab.). Aurkezturiko obrak ez du 2 metroko altuera edo zabalera gainditu behar.

Eskulturak eta instalazioak: obra, gai organiko edo ez-organiko orotan eginga izan daiteke. Soinua, argia, bideoa, mugimendu elektrikoak ala mekanikoak barneratu ditzake. Obra argazki egitasmo digital gisa aurkeztu daiteke. Aurkezturiko obrak ez du 3 metroko altuera edo zabalera gainditu beharko, eta pisua 100 kg pekoa izan beharko du. Instalazio baten egileak, bere obra erakusketarako hautatua bada, honen muntaketarako baliabide guztiak ekarri beharko ditu. Muntaketa eta desmuntatzearen erantzukizuna bereak izanen dira.

Argazkiak: Argazkia euskarri fisikoan edo digitalean, zuri-beltzez edo kolorez aurkezten ahalgo da, eta halabeharrez ordenagailuz. Aurkeztuko den obrak ez du 150 cm-ko altuera edo zabalera gainditu beharko.

Bideoak eta animazioak: edozein tresna digital ala analogikoa baliatzen duen bideoa, filma ala animazioa aurkez daiteke. Erakusketarako hautatua den obraren egileak, honen emanaldirako tresnak bermatu beharko ditu.

Performantziak: edozein teknika eta adierazpen mota baita euskarri ere (erakusketa kolektiboan parte hartzeko hautaturiko artista bakoitzak bermaturik) onartuak dira. Performantzian parte hartuko duten artistak bost izanen dira gehienez, eta performantziaren iraupena ez da 15 minutu baino gehiagokoa izanen. Autore eskubideak ezagutuak eta errespetatuak izan behar dira.

3. araua: epaimahaia

Euskal Herrian arte garaikide inguruan famatuak diren pertsonaz osatua den epaimahaia erakusteko diren obrak eta sarituko den artista hautatuko.

Dena den, epaimahaia iritziko balu

sition. D'autres expositions pourront être organisées, à la discrétion de l'association Itzal aktiboa, en accord avec les artistes qui présentent leur candidature.

Article 2 : Conditions

La participation au concours est ouverte à tout artiste résidant et travaillant en Pays Basque (sept provinces) ou ayant des liens personnels forts avec le Pays Basque (par exemple étant originaire du Pays Basque ou ayant étudié dans une école d'art en Pays Basque) et n'ayant pas dépassé son 40e anniversaire au moment de poser sa candidature.

Chaque candidat pourra présenter une œuvre au concours. Néanmoins, d'autres œuvres pourront être présentées pour faire partie, éventuellement, de l'exposition collective.

Le concours est ouvert à toutes sortes de proposition artistique. Cependant, le choix du jury sera conditionné par les exigences pratiques du lieu d'exposition. Les artistes devront être en mesure de fournir tous les supports techniques et pratiques nécessaires pour l'installation de leurs œuvres.

Peinture : Tous styles et toutes techniques sont admis (huile, tempera, acrylique, encre, vinyle, aquarelle, fusain, crayon, collage etc.) sur tout support (toile, papier, bois, plastique, métal etc.). La taille de l'œuvre présentée ne devra pas excéder deux mètres de haut ou de large.

Sculpture et installation : Les œuvres peuvent être réalisées dans toute matière organique ou inorganique. Les œuvres peuvent incorporer sons, lumières, vidéos, mouvements électriques ou mécaniques. Les œuvres peuvent être présentées sous forme de projet digital photographique. La taille de l'œuvre présentée ne devra pas excéder trois mètres de haut ou de large et son poids ne devra pas excéder 100 kg. L'auteur d'une installation, si celle-ci est choisie pour faire partie de l'exposition collective, devra fournir tous les matériaux nécessaires pour son montage et prendre la responsabilité de son montage et démontage.

Photographie : Les photos peuvent être présentées sur support physique ou digital, en noir et blanc ou en couleurs, éventuellement uniquement par ordinateur. La taille de l'œuvre présentée ne devra pas excéder 150 cm de haut ou de large.

Vidéo et animation : Vidéos, films et animations réalisés en utilisant toute sorte d'appareil digital ou analogique. L'auteur, si son œuvre est choisie pour l'exposition collective, devra fournir tous les équipements nécessaires pour la projection.

Performances : Sont admis toute sorte de technique et mode d'expression et tout support matériel (à fournir par chaque artiste choisi pour participer à l'exposition collective). Un maximum de cinq artistes participera à chaque performance, dont la durée maximale sera de 15 minutes. Les droits d'auteur doivent être signalés et

la exposición. Si parece oportuno, la asociación Itzal aktiboa podrá organizar otras exposiciones, de acuerdo con los artistas que se presenten al concurso.

ART. 2 – Técnicas

La participación está abierta a todos los artistas que residan y trabajen en Euskal Herria (siete provincias) o que tengan conexiones personales fuertes con Euskal Herria (por ejemplo siendo nativo de una de las siete provincias o habiendo estudiado en Euskal Herria) y que no hayan cumplido 40 años en el momento de realizar la inscripción.

Cada artista puede presentar una obra al concurso. Sin embargo, podrá presentar otras obras para su inclusión eventual en la exposición colectiva.

El Premio, de temática libre, cubre todos los medios de expresión. Sin embargo, la selección de las obras será condicionada por las exigencias prácticas del lugar de exposición. Los artistas deberán proveer los soportes técnicos y prácticos necesarios para la instalación de sus obras.

Cada artista puede presentar su candidatura de acuerdo con las siguientes modalidades:

Pintura - obras realizadas con toda libertad de estilo y técnica (óleo, tempera, acrílico, tinta, vinilo, acuarela, grafito, lápiz, collage, etc.) y sobre cualquier soporte (tela, papel, madera, plástico, hierro, etc.). El tamaño máximo para cada obra será de 200 centímetros por lado.

Escultura e instalación - obras realizadas con cualquier material orgánico o inorgánico. Las obras pueden utilizar sonidos, luces, videos y movimientos mecánicos o eléctricos. Es posible representar las obras como proyecto digital fotográfico. El tamaño máximo para cada obra será: base 3 metros, profundidad 3 metros, altura 3 metros, peso 100 kg. El autor de la instalación, en caso de ser seleccionado para la exposición colectiva, tendrá que proveer todos los materiales para el montaje de la obra y además controlar personalmente el montaje y el desmontaje.

Arte Fotográfico - fotografías con soporte analógico en blanco y negro, color; fotografías digitales en blanco y negro, en color; obras totalmente realizadas en ordenador. El tamaño máximo para cada obra será de 150 centímetros por lado.

VideoArte y Animación - videos, películas y obras realizadas con todas las técnicas de animación con cualquier cámara digital y analógica. El autor, en caso de ser seleccionado para la exposición colectiva, tendrá que facilitar todos los equipos y materiales necesarios para la proyección.

Performance - las actuaciones pueden ser realizadas en cualquier técnica y forma expresiva, y con la ayuda de cualquier material (video, música, etc.). La organización de los medios materiales será responsabilidad del artista o del colectivo de artistas. Cada presentación tendrá una duración máxima de 15 minutos y contará con un máximo de

aurkeztutako lanen artean ez dagoela bakar bat ere saria jasotzeko adinako kalitate daukanik, lehiaketa hutsik deklaratu ahal izango du.

4. araua: saria

Gaszte Sorkuntza Garaikidearen Itzal Aktiboa Saria – 2015 2.000 eurokoa izanen da.

5. araua: izena emateko xehetasunak

Izen-ematea e-postaz egiten da.

Artista bakoitzak obra bakarra baizik ezin du aurkeztu. Izen-emate txostenak aztertuko dira.

Izena emateko azken epea 2015ko uztailaren 15ean, 18:00etan finkatua da.

E-posta bidezko izen-emateak itzalaktiboa@orange.fr helbidera igorri behar dira.

Erantsitako fitxategiak ez dira 5MB baino pisuagoak izan behar.

Artistei txostenen eskuratzearen berri emanen zaie, e-posta bidez.

Izena emateko txostena ondokoekin osatuko da:

- Artistaren (edo kolektiboko artisten) izena, helbidea, sorteguna, eposta eta telefono zenbakia.
- Lehiakatar aurkeztzen den obraren argazkia, edo, performantzia edo instalazioa bada, orbraren azalpena. Entzunikusgarri obrentzat edo net-artearentzat, Internet lotura bat (URL)
- Lehiaketan aurkeztua den obrarentzat teknika txartela eskatzen da obraren titularekin, agertzen duena egin deneko urtea, erabili teknika, zein diren ekaiak eta zer neurrikoak diren, halaber balitz lehiarako beste obrarik. Entzunikusgarri obrentzat behar da jakinarazi zer heinatarakoa den hauen iraupena.
- Hiru orrialde gaintzen ez dituen, artistaren ibilbidea azaltzen duen txosten-memoria bat tesuinguru globalean.
- Euskal Herrirekiko loturak aztertuz, artistaren edo artista kolektiboko norbanakoaren curriculum, cursusa eta artegintzarako joera eta norabideak agertzen dituen idatziak, hiru orrialde gaintzen ez dituen txostenean.
- Obraren muntaketaz eta instalazioaz xehetasunak, behar izanez gero, plano, zirriborro edota bestelako xehetasunez horniturik, arte egitasmoa ongi ulertzeko laguntzeko, bost orrikoa gehienez.

Artistaren obra orokortasunean neurtu ahal izateko, bestelako fitxategiak, argazkiak etab. igortzen ahalko zaizkio epaimahaiari. Haatik, epaimahaiak ez ditu derrigor begiratu. Ez da, aurkeztzen denari fitxategirik itzuliko.

6. araua: erakusketa

Lehiaketan aurkeztzen direnetatik bost obra aukeratu dituzte epaibatzak eta gonbidatuko dituzte lehiakideak Donibane

respectés.

Article 3 : Jury

Le choix des œuvres qui seront exposées et le choix du lauréat seront faits par un jury composé de personnalités du monde de l'art contemporain, dont les noms seront annoncés ultérieurement.

Le jury aura la compétence d'annuler le concours, s'il juge qu'aucun travail ne mérite d'être récompensé.

Article 4 : Prix

Le Prix Itzal aktiboa 2015 de la Jeune Création – Art Contemporain sera d'un montant de 2.000 euros.

Article 5 : Modalités de candidature

Les artistes sont invités à poser leur candidature par e-mail à itzalaktiboa@orange.fr .

Les candidatures seront évaluées sur dossier.

La date limite des candidatures sera le 15 juillet 2015.

Les images et pièces jointes ne devront pas dépasser 5MB.

La notification de réception des candidatures sera faite par e-mail aux artistes.

Les dossiers de candidatures devront comporter :

- le nom, l'adresse et la date de naissance de l'artiste ou des membres d'un collectif d'artistes et leur adresse e-mail et numéro de téléphone :
- une fiche technique de l'œuvre présentée au concours, avec photo, titre, année de création, technique, matériaux et dimensions, ainsi que des autres œuvres qui accompagnent la candidature. Dans le cas des œuvres audiovisuelles ou de net-art, un lien Internet.
- un mémoire expliquant l'œuvre présentée au concours dans le contexte global de la démarche de l'artiste, d'un maximum de trois feuillets.
- le CV de l'artiste ou des membres d'un collectif d'artistes, donnant des détails sur son cursus, de sa démarche artistique et de ses liens avec le Pays Basque, d'un maximum de trois feuillets.
- des détails sur le montage et l'installation des œuvres si nécessaire, accompagnés de plans, croquis ou toute autre information permettant de bien comprendre le projet artistique, d'un maximum de cinq feuillets.

D'autres documents, photos etc. pourront être envoyés pour permettre au jury d'évaluer l'ensemble de l'œuvre de l'artiste. Néanmoins, le jury n'aura aucune obligation de les consulter.

cinco artistas. Se tendrá que indicar y asegurar todos los derechos de autor.

ART. 3 – Jurado

La selección de las obras que serán expuestas y del ganador del Premio Itzal aktiboa será efectuada por un jurado compuesto por distinguidas personalidades de renombre en el mundo del Arte Contemporáneo en Euskal Herria. Los miembros del jurado serán identificados más adelante.

El jurado podrá declarar desierto el concurso si considera que ninguna de las candidaturas alcanza el nivel deseado.

ART. 4 – Premio

El Premio Itzal aktiboa Creación joven - Arte contemporáneo será de 2.000 euros.

ART. 5 – Modalidades de inscripción

Las inscripciones se harán por correo electrónico a itzalaktiboa@orange.fr

Las candidaturas serán evaluadas sobre dossier.

El plazo máximo de inscripción será el 15 de julio de 2015.

Las imágenes y cualquier otro tipo de anexos deberán ser optimizados o comprimidos y no deberán exceder los 5MB.

La notificación de recepción de los dossiers se realizará mediante correo electrónico al artista o colectivo de artistas.

Las inscripciones deberán incluir:

- el nombre, la dirección y la fecha de nacimiento del artista o de los miembros del colectivo de artistas y sus datos de contacto;
- una ficha técnica de la obra presentada al concurso, y eventualmente de las otras obras que le acompañan, con fotografía, título, año de realización, técnica, materiales y dimensiones reales; en el caso de obras audiovisuales o de net-art, un enlace a una página web.
- una memoria explicativa del trabajo presentado, que no exceda de tres hojas.
- el currículum del autor o de los miembros del colectivo de artistas, explicando su carrera, su actividad artística y su relación con Euskal Herria, que no exceda de tres hojas.
- especificaciones de montaje e instalación de las obras que lo requieran, acompañadas por planos, bocetos y todo tipo de material informativo que facilite la comprensión de la propuesta artística, en un máximo de 5 hojas.

También se podrán enviar fotografías, documentos o archivos adicionales. Sin embargo, los miembros del jurado calificador no estarán obligados a revisarlos.

Garaziko Apezpikuen Presondegian eginen den erakusketa kolektiboan aurkezten lehian zen obra, baita beste obrarik ere 2015eko urrian.

Eskatzen da artista finalisten presentzia 2015eko urri hasierako sariemate egunean.

Itzal Aktiboa herriko saritua erakusketa garaian antolatuko den ekitaldiaren kari ezagutuko da. Data berantago finkatuko da.

Erakusketaren muntaketa eta antolaketa Itzal Aktiboaren esku geratzen da. Obra garraiatze (joan-jina) eta aseguratzen kostuak artisten esku geratzen dira.

7. araua: erantzukizunak

Itzal Aktiboa elkarteak erakutsiko diren obren zaintza eta babesa ahalik eta hoberen bermatuko du. Aldiz, ez du balizko kalteentzat erantzukizunik, izan lapurreta, sutea edo bestelakoentzat, izan obrei edo pertsoneri, eta hori, gertakaria irauten duen bitartean. Artista bakoitzak, norberaren aldetik, aseguru hartzen ahaliko du. Artistak lehiaketaren garapenez informatzera gomitatzen dira, www.itzalaktiboa.eu webgunera joz.

8. araua: adostasuna

Epaimahaiaren erabakiak behin betikoak eta errekurtso aukerarik gabekoak dira.

Lehiakide bakoitzak Itzal Aktiboari igorritako testu eta irudien erreproduktzioarako baimena ematen dio, katalogo edota artxibo baten balizko argitaratzeko eta webgunean ezarriko dituen xehetasunerako, baita elkartearen bestelako komunikazio eta ekintzetarako ere.

Lehiakide bakoitzak bere datu pertsonalak Itzal Aktiboaren datu basean sartzeko elkarte berak eta bere ordezkariak erabiltzea onartzen du.

Lehiaketan parte hartzeak arautegi honen onarpena dakar, osotasunean.

Deialdi honi buruzko xehetasun gehiagorako: itzalaktiboa@orange.fr

Article 6 : Exposition

Le jury choisira cinq œuvres parmi celles présentées au concours et invitera leurs auteurs à participer, avec d'autres œuvres en complément, à une exposition collective qui sera organisée dans la Prison des Evêques à Saint Jean Pied de Port au cours du mois d'octobre 2015. La présence des artistes choisis comme finalistes sera demandée lors de l'inauguration de l'exposition début octobre 2015 et aussi au moment de la remise du prix.

Le nom du lauréat du Prix Itzal aktiboa sera rendu public au cours d'une cérémonie qui aura lieu pendant l'exposition, à une date qui sera communiquée ultérieurement.

Le montage et l'organisation de l'exposition seront à la charge d'Itzal aktiboa. Les frais de transport (aller-retour) des œuvres et les frais d'assurance seront à la charge des artistes.

Article 7 : Responsabilités

L'association Itzal aktiboa assurera au mieux de ses capacités la garde et la sauvegarde des œuvres exposées mais n'accepte aucune responsabilité pour des incidents éventuels de vol, incendie ou dommages de toute autre nature, ni en ce qui concerne les œuvres ni en ce qui concerne les personnes, qui pourraient se produire pendant l'organisation et la durée de l'événement. Chaque artiste pourra se procurer indépendamment une assurance. Les artistes sont invités à s'informer sur le déroulement du concours en consultant le site de l'association www.itzalaktiboa.eu.

Article 8 : Consentement

Les décisions des membres du Jury seront sans appel et ne pourront donner lieu à aucune discussion.

Chaque candidat autorise Itzal aktiboa à reproduire ses textes et les photos de ses œuvres pour la création d'un catalogue éventuel et/ou d'une archive et pour la publication d'informations sur son site web ainsi que dans le cadre de toute autre forme de communication et de toute activité de l'association.

Chaque candidat autorise Itzal aktiboa et ses représentants à utiliser ses données personnelles pour les inclure dans la banque de données gérée par Itzal aktiboa.

La participation au concours implique la prise en compte et l'acceptation de la totalité de ce Règlement.

Pour toute information concernant cet appel à candidatures, veuillez contacter itzalaktiboa@orange.fr

ART. 6 – Exposición

El Jurado seleccionará las obras de cinco artistas (o miembros de colectivos de artistas), a quienes se invitará a participar en una exposición colectiva que se organizará en la Prisión de los Obispos en San Juan de Pie de Puerto durante el mes de octubre de 2015. La presencia de los artistas seleccionados como finalistas será deseada en la inauguración y en la entrega del premio.

El nombre del ganador del Premio será comunicado en una ceremonia durante el tiempo que dure la exposición, cuya fecha será comunicada más adelante.

El montaje y la organización de la exposición correrán a cargo de Itzal aktiboa. Los gastos de transporte (ida y vuelta) y los seguros eventuales de las obras correrán a cargo de los artistas.

ART. 7 – Responsabilidad

La asociación Cultural Itzal aktiboa asegura la máxima atención en la guardia y custodia de las obras pero rechaza cualquier responsabilidad por eventuales robos, incendios o daños de otra naturaleza, a las obras o personas, que puedan suceder a lo largo de todos los momentos del evento. Los artistas podrán suscribir ellos mismos un seguro. Se invita a los artistas a informarse sobre el desarrollo del Premio en el sitio web www.itzalaktiboa.eu.

ART. 8 – Consentimiento

Las decisiones del Jurado serán inapelables e indiscutibles.

Cada candidato concede a Itzal aktiboa los derechos de reproducción de las obras de arte y de los textos para la redacción de un catálogo, del archivo y de la publicación de las obras en el sitio web del premio y de otras formas de comunicación y actividad de la organización.

Cada candidato autoriza claramente a la asociación Itzal aktiboa y sus delegados el uso de los datos personales para la finalidad de insertarlos en la base de datos gestionada por los antedichos.

La participación al Premio implica el conocimiento y la total aceptación de este Reglamento.

Para cualquier duda con respecto a esta convocatoria, contáctenos en el siguiente correo electrónico: itzalaktiboa@orange.fr



www.itzalaktiboa.eu